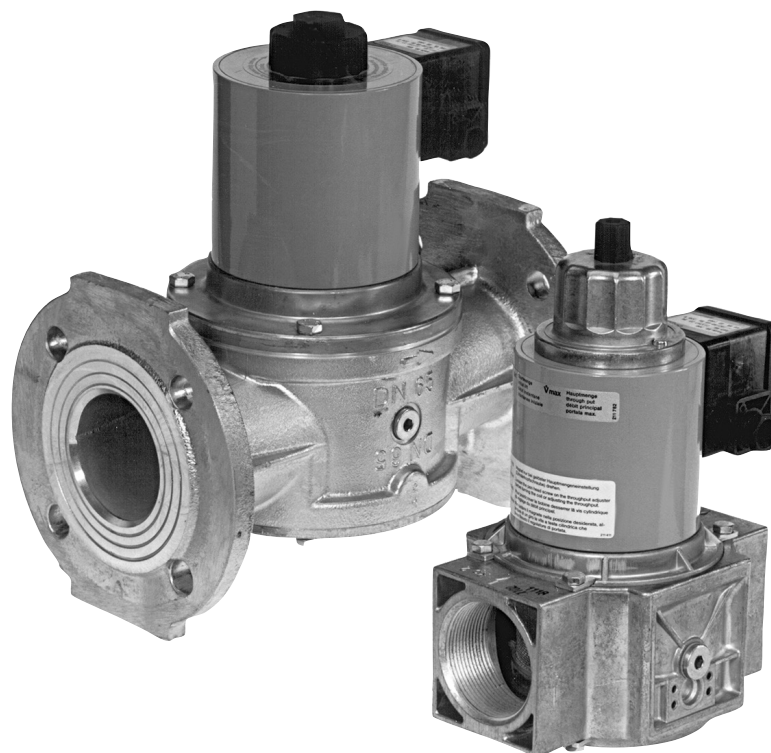


Konformitäts- erklärung	Declaration of conformity	Déclaration de conformité	Dichiarazione di conformità
Gebrauchs- anleitung	Instructions	Notice d'utilisation	Istruzioni di esercizio e di montaggio
MVD.../5, MVD, MV.../5 S			
Magnetventil einstufige Betriebsweise	Solenoid valve one stage operation	Electrovanne de sécurité à une allure	Valvole elettromagnetiche monostadio
Nennweiten Nominal diameters Diamètres nominaux Diametri nominali		DN 100 – DN 150	



MVD.../5, MVD, MV.../5 S
223 721



EU-Konformitäts- erklärung


EU Declaration of conformity

Déclaration de conformité UE

Dichiarazione di conformità UE

Produkt / Product Produit / Prodotto	MVD.../5, MVD, MV.../5 S		Magnetventil einstufige Betriebsweise Solenoid valve one stage operation Electrovanne de sécurité à une allure Valvole elettromagnetiche monostadio
Hersteller / Manufacturer Fabricant / Produttore	Karl Dungs GmbH & Co. KG · Karl-Dungs-Platz 1 · D-73660 Urbach/Germany		
<p>bescheinigt hiermit, dass die in dieser Übersicht genannten Produkte einer EU-Baumusterprüfung (Baumuster) unterzogen wurden und die wesentlichen Sicherheitsanforderungen der:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EU-Gasgeräteverordnung (EU) 2016/426 • EU-Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU • EMV-Richtlinie 2014/30/EU • Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU <p>in der gültigen Fassung erfüllen.</p> <p>Alle nach Druckgeräterichtlinie zugelassenen Komponenten sind Ausrüstungsteile mit Sicherheitsfunktion.</p> <p>Bei einer von uns nicht freigegebenen Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p> <p>Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung entspricht den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union.</p> <p>Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.</p>	<p>certifies herewith that the products named in this overview were subjected to an EU-Type Examination (production type) and meet the essential safety requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EU-Gas Appliances Regulation (EU) 2016/426 • EU-Pressure Equipment Directive "2014/68/EU" • EMC Directive "2014/30/EU" • Low-Voltage Directive "2014/35/EU" <p>as amended.</p> <p>All of the components certified according to the Pressure Equipment Directive are equipment parts with safety function.</p> <p>In the event of an alteration of the equipment not approved by us this declaration loses its validity.</p> <p>The object of the declaration described above conforms with the relevant Union harmonisation legislation.</p> <p>This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.</p>	<p>certifie par la présente que le produit mentionné dans cette vue d'ensemble a été soumis à un examen UE de type (type de fabrication) et qu'il est conforme aux exigences en matières de sécurité des dernières versions en vigueur de :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Règlement européen sur les appareils brûlant des combustibles gazeux (UE) 2016/426 • Directive européenne relative aux appareils sous pression 2014/68/UE • Directive CEM 2014/30/UE • Directive basse tension 2014/35/UE <p>Tous les composants homologués conformément à la directive sur les dispositifs sous pression sont des éléments d'équipement à fonction de sécurité.</p> <p>Ce communiqué n'est plus valable si nous effectuons une modification libre de l'appareil.</p> <p>L'objet décrit ci-dessus de la présente déclaration correspond aux prescriptions légales applicables en matière d'harmonisation de l'Union.</p> <p>Le fabricant porte l'entière responsabilité pour l'établissement de la présente déclaration de conformité.</p>	<p>Con la presente si certifica che i prodotti citati in questa panoramica sono stati sottoposti a una prova di esame UE del tipo (tipo di produzione) e che i requisiti di sicurezza essenziali:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Regolamento UE sugli apparecchi a gas (UE) 2016/426 • Direttiva UE sulle attrezzature a pressione 2014/68/UE • Direttiva EMC 2014/30/UE • Direttiva sulla bassa tensione 2014/35/UE <p>sono soddisfatti nella versione valida.</p> <p>Tutti i componenti approvati secondo la direttiva sulle apparecchiature a pressione sono parti di apparecchiature con funzione di sicurezza.</p> <p>In caso di modifica dell'apparecchio non ammessa, questa dichiarazione perde di validità.</p> <p>L'oggetto della dichiarazione di cui sopra descritta è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione.</p> <p>La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.</p>
Prüfgrundlage der EU-Baumusterprüfung (Baumuster) Specified requirements of the EU-Type Examination (production type) Base d'essai de l'examen UE de type (type de fabrication) Criteri di prova dell'omologazione esame UE del tipo (tipo di produzione)	EN 161 EN 13611 ISO 23351-1 ISO 23550		
Gültigkeitsdauer / Bescheinigung Term of validity / attestation Validité / certificat Durata della validità / Attestazione	2032-03-30 CE0036	2028-02-12 CE-0123CT1056	
Notifizierte Stelle Notified Body Organisme notifié Organismo notificato	2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036	(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München, Germany Notified Body number: 0123	
Überwachung des QS-Systems Monitoring of the QA system Contrôle du système d'assurance qualité Monitoraggio del sistema QS	Gewähltes Konformitätsverfahren Modul B+D Conformity process adopted: Module B+D Procédure de conformité sélectionnée : module B+D Procedura di conformità selezionata: modulo B+D		
B.Sc., MBA Simon P. Dungs, Geschäftsführer / Chief Operating Officer / Directeur / Amministratore Urbach, 2022-08-30			

Declaration of Conformity

Product	MVD.../5, MVD, MV.../5 S	Solenoid valve one stage operation	
Manufacturer	Karl Dungs GmbH & Co. KG · Karl-Dungs-Platz 1 · D-73660 Urbach/Germany		
<p>Certifies herewith that the products named in this overview were subjected to a Type Examination (production type) and meet the essential safety requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gas Appliances (Enforcement) and Miscellaneous Amendment Regulations, UKSI 2018:389 (as amended by UKSI 2019:696) • The Pressure Equipment Safety Regulations, UKSI 2016:1105 (as amended by UKSI 2019: 969) • The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016, UKSI 2016: 1101 as amended • The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016, UKSI 2016: 1091 as amended <p>All of the components certified according to the Pressure Equipment (Safety) Regulations 2016 are equipment parts with safety function. In the event of an alteration of the equipment not approved by us this declaration loses its validity. The object of the declaration described above conforms with the relevant legislation. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.</p>			
Specified requirements of the Type Examination (production type)	EN 161 EN 13611		
Term of validity	2032-07-31	2032-08-02	
Approved Bodies	2016 No. 1105 TUV SUD BABT Unlimited Octagon House, Concorde Way, Segensworth North, Fareham, Hampshire, PO15 5RL, United Kingdom Approved Body Number: 0168	2018 No. 389 TUV SUD BABT Unlimited Octagon House, Concorde Way, Segensworth North, Fareham, Hampshire, PO15 5RL, United Kingdom Approved Body Number: 0168	
Monitoring of the QA system	Conformity process adopted: Module B+D		
B.Sc., MBA Simon P. Dungs, Chief Operating Officer Urbach, 2022-08-30			



Betriebs- und Montageanleitung

Operation and assembly instructions

Notice d'emploi et de montage

Istruzioni di esercizio e di montaggio

Magnetventil einstufige Betriebsweise

Typ MVD .../5
Typ MVD
Typ MV .../5 S
Nennweiten
DN 100 – DN 150

Solenoid valve one stage operation

Type MVD .../5
Type MVD
Type MV .../5 S
Nominal diameters
DN 100 – DN 150

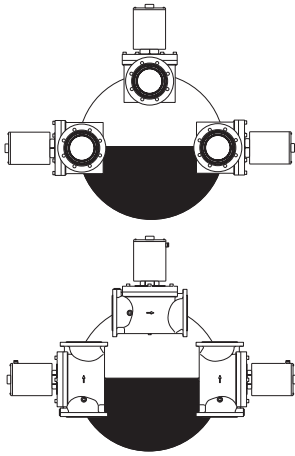
Electrovanne de sécurité à une allure

Type MVD .../5
Type MVD
Type MV .../5 S
Diamètres nominaux
DN 100 – DN 150

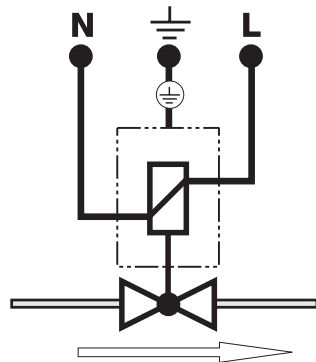
Valvole elettromagnetiche monostadio

Tipo MVD .../5
Tipo MVD
Tipo MV .../5 S
Diametri nominali
DN 100 – DN 150

Einbaulage Installation position Position de montage Posizione di montaggio

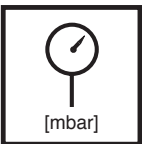
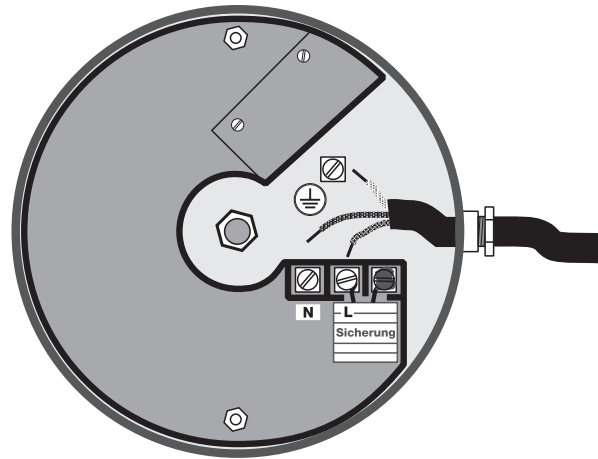


Elektrischer Anschluß Electrical connection Raccordement électrique Allacciamento elettrico IEC 730-1 (VDE 0631 T1)

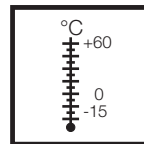


AC

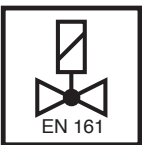
Erdung nach örtlichen Vorschriften
Grounding acc. local regulations
Mise à la terre selon normes locales
Messa a terra secondo prescrizioni locali



Max. Betriebsdruck
Max. operating pressure
Pression de service maxi.
Max. pressione di esercizio
MV ... 2.../5 $p_{max.} = 200 \text{ mbar (20 kPa)}$
MV ... 5.../5 $p_{max.} = 500 \text{ mbar (50 kPa)}$



Umgebungstemperatur
Ambient temperature
Température ambiante
Temperatura ambiente
-15 °C ... +60 °C



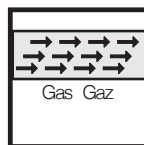
Klasse A, Gruppe 2
Class A, Group 2
Classe A, Groupe 2
Classe A, Gruppo 2
nach / acc. / selon / a norme
EN 161



Schutzart/Degree of protection
Protection/Protezione
IP 54 nach / acc. / selon / a norme
IEC 529 (DIN EN 60529)
Optional/Optional/Option/Optional
IP 65

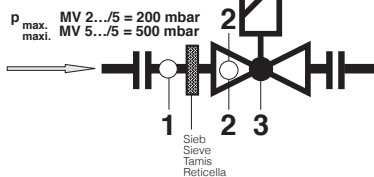


$U_n \sim(\text{AC}) 230 \text{ V } -15 \% +10 \%$
oder/or/ou/o $\sim(\text{AC}) 110 \text{ V}$,
 $\sim(\text{AC}) 240 \text{ V}$, $=(\text{DC}) 24 \text{ V} - 26 \text{ V}$
Einschaltdauer/Switch-on duration/
Durée de mise sous tension/Durata
inserzione 100 %



Familie 1 + 2 + 3
Family 1 + 2 + 3
Famille 1 + 2 + 3
Famiglia 1 + 2 + 3

Druckabgriffe Pressure taps Prises de pression Presi pressione

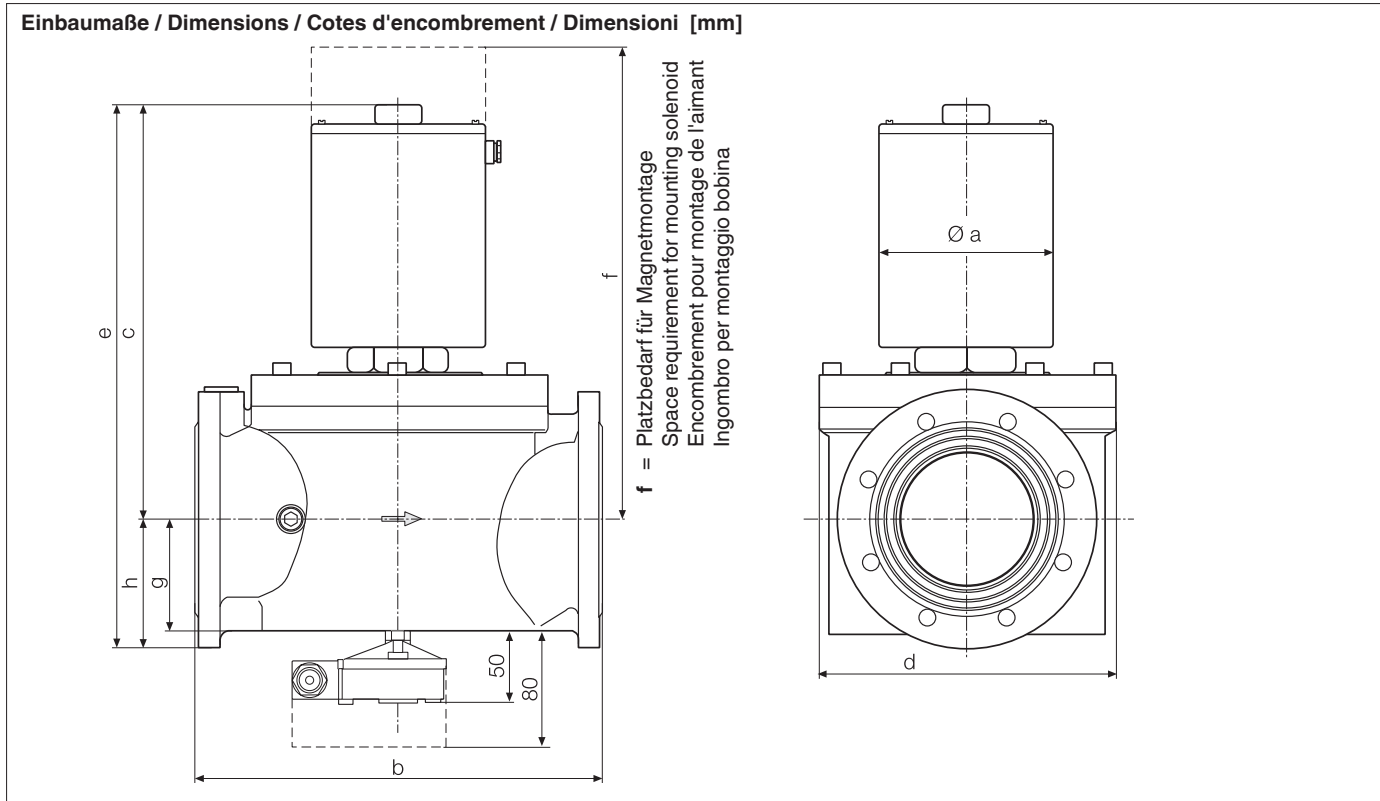


1 Verschlusschraube
Sealing plug
Bouchon fileté
Vite di chiusura
G 3/4 DIN ISO 228

2 Verschlusschraube
Sealing plug
Bouchon fileté
Vite di chiusura
G 1/4 DIN ISO 228

3 DN 100 – DN 150
Verschlusschraube / Sealing plug
Bouchon fileté / Vite di chiusura
G 1/8 DIN ISO 228

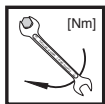
3 Anschließmöglichkeit für Endkontakt / Connection for C.P.I. / Possibilità da raccordo per contact de fin de course / Possibilità di attacco per finecorsa: **K01/1**



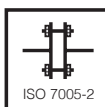
Typ Type Type Tipo	DN / Rp	P* max. [VA]	I max. ~(AC) 230 V [A]	I max. = (DC) 24 V [A]	Öffnungszeit Opening time Temps d'ouverture Tempo apertura	Einbaumaße / Dimensions / Cotes d'encombrement / Dimensioni [mm]								Gewicht Weight Poids Peso [kg]
						a	b	c	d	e	f	g	h	
MV 5125/5 S	DN 125	90	7,5	-	< 1 s	170	400	406	290	531	514	112	125	56,0
MV 5150/5 S	DN 150	90	10	-	< 1 s	170	480	439	290	582	547	125	143	62,0
MVD 5100/5	DN 100	90	7,5	80/4**	< 1 s	170	350	365	240	465	498	80	100	39,0
MVD 2125/5, 5125/5	DN 125	90	7,5	80/4**	< 1 s	170	400	406	290	531	514	112	125	56,0
MVD 2150/5, 5150/5	DN 150	90	10	80/4**	< 1 s	170	480	439	290	582	547	125	143	62,0

* Halteleistung / Holding power / Puissance de maintien / Potenza di mantenimento

** Ansteuerung durch Anzugs-Halteschaltung erforderlich! 80 A Einschaltstrom auf 3 s begrenzen! / Control by pull-hold circuit required! Limit 80 A inrush current to 3 s! / Commande obligatoire via le circuit limiteur du courant d'appel! Limiter le courant électrique de 80 A à 3 s! / Per l'attivazione è necessario un circuito di eccitazione / tenuta! Limitare a 3 s la corrente di inserimento di 80 A!



max. Drehmomente / Systemzubehör max. torque / System accessories max. couple / Accessoires du système max. coppie / Accessorio di sistema	M 3	M 4	M 5	M 6	M 8	G 1/8	G 1/4	G 1/2	G 3/4
	1,2 Nm	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	15 Nm	5 Nm	7 Nm	10 Nm	15 Nm



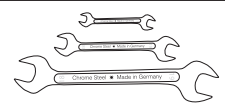
Stiftschraube / Setscrew Goujon / Vite per acciaio	max. Drehmomente (Flanschverbindung) / max. torque (Flange connection) couple maxi. (Raccordement à brides) / max. coppie (Collegamento a flangia)
M 12 x 55 (DN 25)	10 Nm ... 40 Nm
M 16 x 65 (DN 40/50/65/80/100) M 16 x 75 (DN 125)	40 Nm ... 90 Nm
M 20 x 80 (DN 150) M 20 x 90 (DN 200)	90 Nm ... 170 Nm

Anforderungen der eingesetzten Dichtung beachten!
Refer to the technical data of the used seal ring!
Respecter les exigences du joint mis en place!
Prestare attenzione ai requisiti della guarnizione utilizzata!



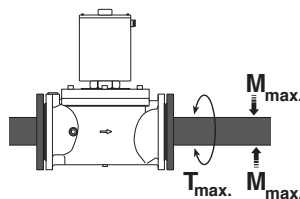
Geeignetes Werkzeug einsetzen!
Please use proper tools!
Utiliser des outils adaptés!
Impiegare gli attrezzi adeguati!

Schrauben kreuzweise anziehen!
Tighten screws crosswise!
Serrer les vis en croisant!
Stringere le viti incrociate!



Magnetventil durch geeigneten Schmutzfänger vor Verunreinigungen schützen!
Protect solenoid valve against contamination using suitable dirt traps.
Protéger l'électrovanne contre les impuretés avec un filtre adapté!
Proteggere la valvola elettromagnetica mediante dispositivi antipolvere adeguati!

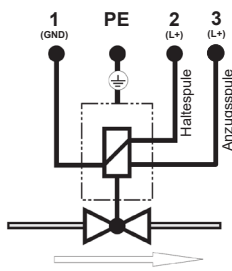
Gerät darf nicht als Hebel benutzt werden.
Do not use unit as lever.
Ne pas utiliser la vanne comme un levier.
L'apparecchio non deve essere usato come leva.



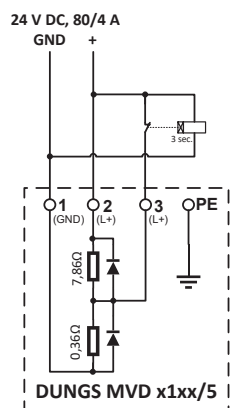
DN	100	125	150
[Nm] t ≤ 10 s M _{max.}	5000	6000	7600
[Nm] t ≤ 10 s T _{max.}	400	--	--

Elektrischer Anschluß mit Anzugs-Halteschaltung für 24 VDC
Electrical connection with pull-hold circuit for 24 VDC
Raccordement électrique avec le circuit limiteur du courant d'appel pour 24VDC
Collegamento elettrico con circuito di eccitazione / tenuta per 24 VDC
IEC 730-1 (VDE 0631 T1)

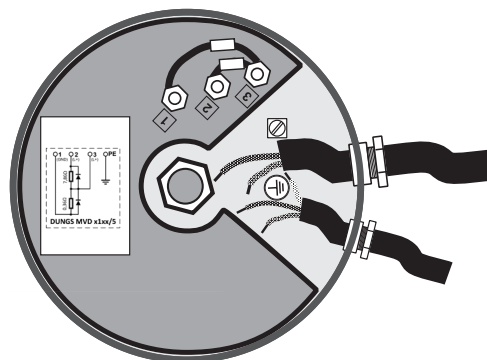
Erdung nach örtlichen Vorschriften
 Grounding acc. local regulations
 Mise à la terre selon normes locales
 Messa a terra secondo prescrizioni locali



DC



DC



Flanschausführung MVD ...**Einbau**

Vor Einbau Staubschutzkappen entfernen!

Durchflußrichtung beachten: Pfeil am Gehäuse.

1. Stiftschrauben unten einsetzen.
 2. Dichtung einsetzen.
 3. Stiftschrauben oben einsetzen.
 4. Stiftschrauben festziehen. Drehmomentetabelle beachten!
- Auf korrekten Sitz der Dichtung achten!**
5. Nach Einbau Dichtheits- und Funktionskontrolle.

MVD ... flanged version**Mounting**

Remove dirt protection caps before mounting

Note flow direction: Arrow on housing

1. Insert bottom setscrews.
 2. Insert seal.
 3. Insert top setscrews.
 4. Tighten setscrews. Refer to torque table.
- Make sure that the seal is seated correctly.**
5. Perform a leakage and functional test after installation.

Version à bride MVD...**Pose**

Avant le montage, enlever le capuchon de protection contre la poussière!

Tenir compte du sens du débit: flèche sur le boîtier.

1. Mettre en place les goujons inférieurs.
 2. Mettre le joint d'étanchéité en place.
 3. Mettre en place le goujons supérieurs.
 4. Serrer les goujons. Respecter le tableau des couples.
- Veiller à ce que le joint d'étanchéité soit placé correctement!**
5. Après le montage, contrôler l'étanchéité et le fonctionnement.

Esecuzione flangiata MVD ...**Montaggio**

Prima di eseguire il montaggio togliere la calotta antipolvere!

Fare attenzione alla direzione di flusso: freccia sul corpo.

1. Montare le viti per acciaio in basso
 2. Mettere la guarnizione
 3. Montare le viti per acciaio in alto
 4. Serrare le viti attenendosi alle coppie di serraggio indicate nella tabella!
- Posizionare la guarnizione in modo giusto!**
5. Dopo il montaggio effettuare un controllo funzionale e di tenuta

MVD ...**Hauptmengeneinstellung**

1. Zylinderschrauben A ausdrehen.
2. Staubdeckel B abnehmen.
3. Kontermutter C lösen.
4. Volumenstrom einstellen
5. Kontermutter C festziehen.
6. Staubdeckel B aufsetzen.
7. Zylinderschrauben A eindrehen.
8. Wenn gefordert: Zylinderschrauben A mit Sicherungslack überziehen.
9. Funktionsprüfung durchführen.

MVD ...**Setting the main flow**

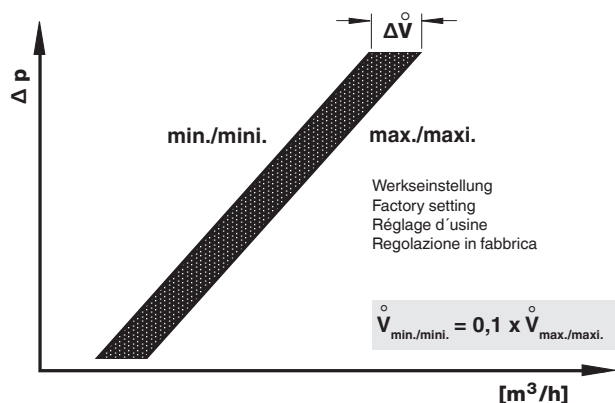
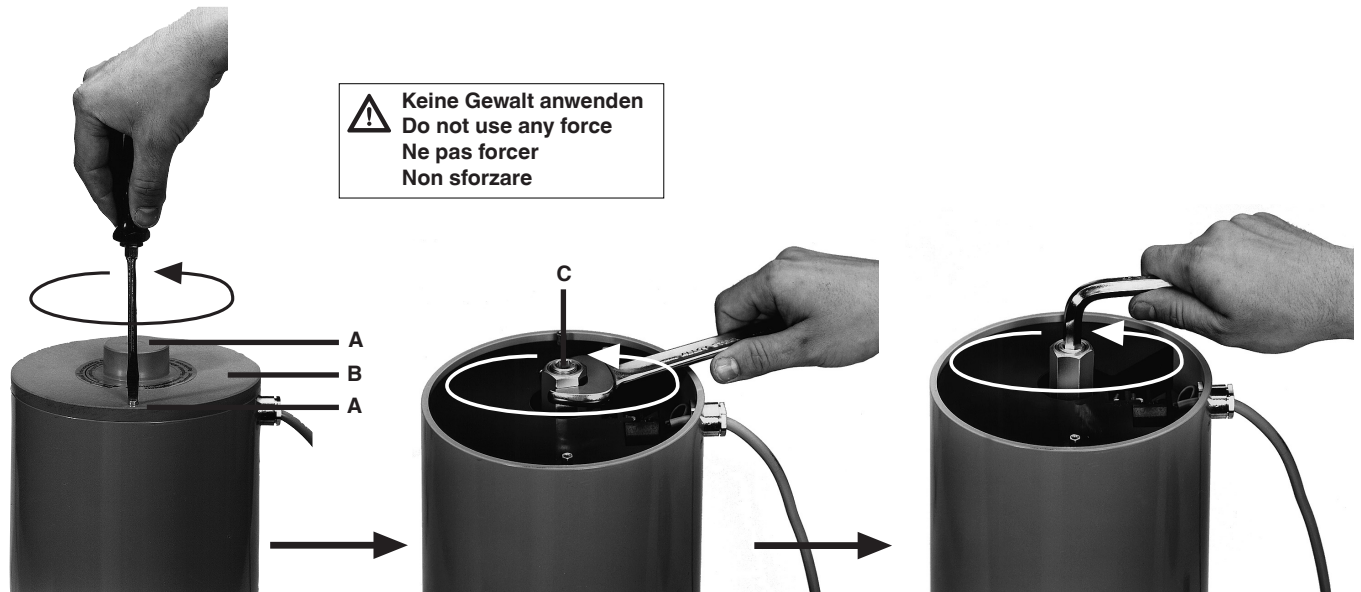
1. Remove socket head screws A.
2. Remove dust cover B.
3. Release lock nut C.
4. Set volume flow.
5. Tighten lock nut C.
6. Attach dust cover B.
7. Screw in socket head screws A.
8. If necessary: Coat socket head screws A with locking varnish.
9. Perform functional test.

MVD ...**Réglage du débit principal**

1. Dévisser les vis à tête cylindrique A.
2. Enlever le capuchon protecteur
3. Desserrer le contre-écrou C.
4. Régler le débit.
5. Serrer le contre-écrou B.
7. Visser les vis à tête cylindrique A.
8. Si nécessaire: enduire les vis à tête cylindrique A de vernis de blocage.
9. Procéder à un contrôle du fonctionnement.

MVD ...**Regolazione portata principale**

1. Svitare le viti a testa cilindrica A
2. Togliere la calotta antipolvere B
3. Allentare il controdamo C
4. Regolare la portata
5. Serrare il controdamo C
6. Rimettere la calotta antipolvere B
7. Avvitare le viti a testa cilindrica A
8. Se prescritto, sigillare con lacca le viti A
9. Effettuare un controllo funzionale



Magnetwechsel

1. Anlage ausschalten, Gerät stromlos machen.
2. Zylinderkopfschrauben A ausschrauben, Staubdeckel B abnehmen.
3. Elektrischen Anschluß lösen, Anschlusskabel demontieren.
4. Kontermutter C ausdrehen.
5. Magnet nach oben abziehen.
6. Neuen Magneten aufsetzen.
Magnet-Nr. und Spannung beachten!
7. Anschlusskabel montieren, elektrischen Anschluß wieder herstellen.
8. Kontermutter C wieder festdrehen.
9. Staubdeckel B aufsetzen.
10. Zylinderkopfschrauben A wieder eindrehen.
11. Funktionskontrolle durchführen.
12. Anlage wieder in Betrieb nehmen.

Replace solenoid

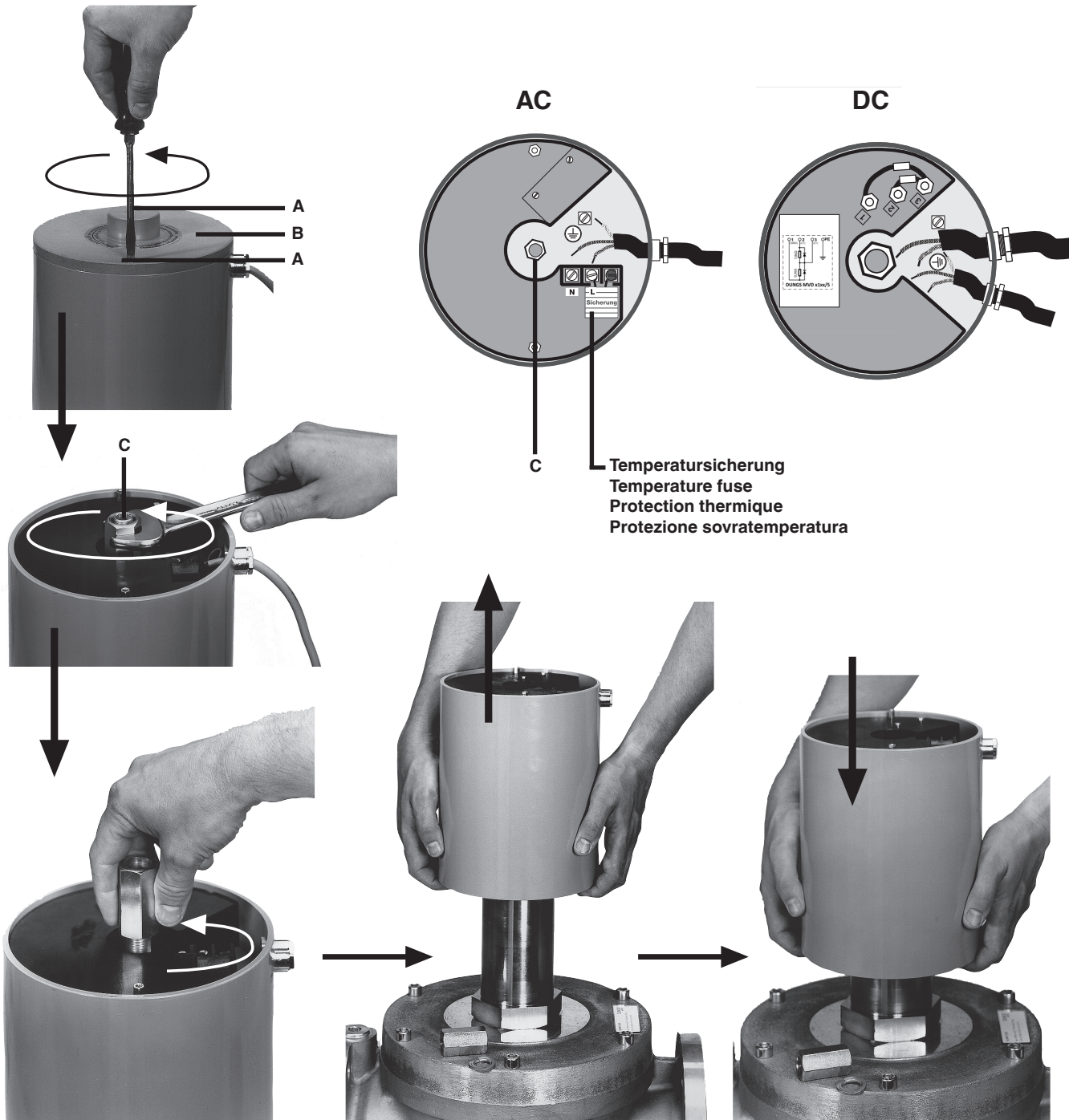
1. Switch off firing system and de-energize equipment.
2. Unscrew socket head screws A and remove dust cover B.
3. Undo electrical connection and connection cable.
4. Unscrew lock nut C.
5. Remove solenoid to the top.
6. Attach new solenoid.
Refer to solenoid number and voltage.
7. Insert connection cable and perform electrical connection.
8. Tighten lock nut C.
9. Re-place dust cover B.
10. Re-tighten socket head screws A.
11. Perform functional test.
12. Switch on firing system.

Remplacement de la bobine

1. Arrêter l'installation et couper le courant.
2. Dévisser les vis à tête cylindrique A, enlever le capuchon protecteur B.
3. Débrancher le raccordement électrique, démonter le câble de raccordement.
4. Dévisser le contre-écrou C.
5. Retirer la bobine vers le haut.
6. Mettre en place la bobine neuve.
Respecter le no. de la bobine et la tension!
7. Mise en place du câble et rétablir le raccordement électrique.
8. Revisser le contre-écrou C.
9. Remettre en place le capuchon protecteur.
10. Revisser les vis à tête cylindrique A.
11. Procéder à un contrôle du fonctionnement.
12. Remettre l'installation en service.

Sostituzione della bobina

1. Disinserire l'impianto, disinserire la corrente.
2. Svitare le viti a testa cilindrica A e togliere la calotta antipolvere B.
3. Allentare le viti dell'allacciamento elettrico e smontare il cavo.
4. Svitare il controdado C.
5. Togliere la bobina dall'alto.
6. Introdurre la bobina nuova
Fare attenzione al numero ed alla tensione della bobina!
7. Montare il cavo di allacciamento e ripristinare il collegamento elettrico.
8. Serrare di nuovo il controdado C.
9. Rimettere la calotta antipolvere B.
10. Avvitare le viti a testa cilindrica A.
11. Effettuare un controllo funzionale.
12. Rimettere in funzione l'impianto vice.



**Stoßdämpfer
Aus - / Einbau**

MV 2125/5 S
MV 2150/5 S
MV 5125/5 S
MV 5150/5 S

1. Anlage ausschalten, Gerät stromlos machen.
2. Deckel Anschlußkasten A lösen und abnehmen.
3. Sechskantmutter C 2-3 Umdrehungen lösen.
4. Kontermutter D 2-3 Umdrehungen lösen.
5. Sechskantmutter C und Kontermutter D wieder verkontern und Stoßdämpfer B ausschrauben.
6. Kupferdichtung E entfernen.
7. Neue Kupferdichtung E einlegen.
8. Neuen Stoßdämpfer B mit den beiden Muttern C + D verkontern und auf Kupferdichtung E festdrehen.
9. Sechskantmutter C lösen.
10. Kontermutter D vorsichtig festziehen.
11. Kontermutter D mit Sechskantmutter C verkontern.
- 12. Gerät auf Dichtheit prüfen.**
13. Deckel A wieder auf Anschlußkasten setzen.
14. Funktionskontrolle durchführen.

**Shock absorbers
Mounting and dismantling**

MV 2125/5 S
MV 2150/5 S
MV 5125/5 S
MV 5150/5 S

1. Switch off firing system; de-energize equipment.
2. Release cover of wiring box A and remove.
3. Release hex. nut C in 2-3 turns.
4. Release lock nut D in 2-3 turns.
5. Fix hex. nut C and lock nut D and unscrew shock absorber B.
6. Remove copper seal E.
7. Insert new copper seal E.
8. Fix new shock absorber B with the two nuts C + D and secure on copper seal E.
9. Release hex. nut C.
10. Carefully tighten lock nut D.
11. Fix lock nut D with hex. nut C.
- 12. Perform leakage test.**
13. Re-place cover A on wiring box.
14. Perform functional test.

**Amortisseur
Démontage / Pose**

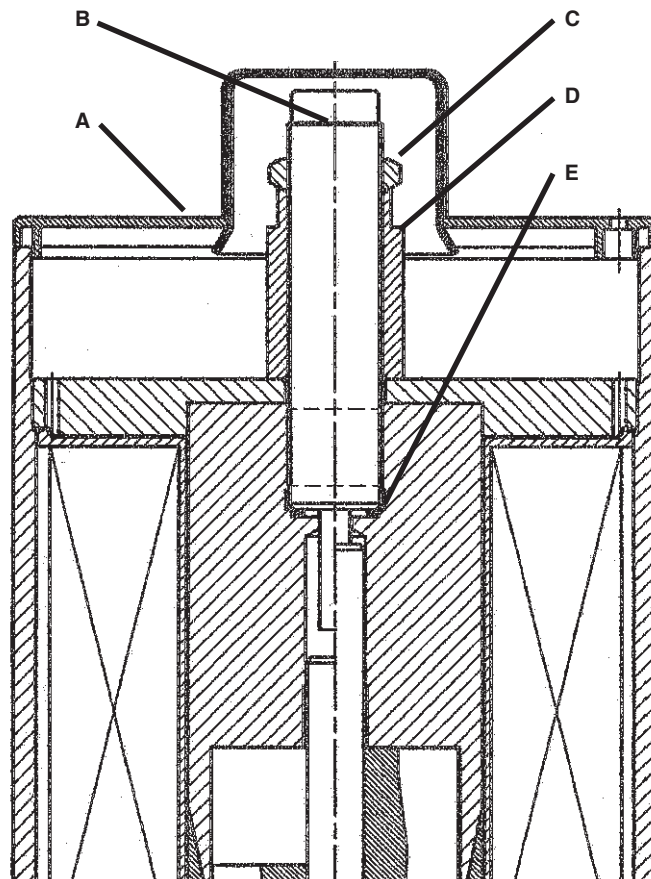
MV 2125/5 S
MV 2150/5 S
MV 5125/5 S
MV 5150/5 S

1. Mettre l'installation hors circuit et l'appareil hors courant.
2. Desserrer et enlever le couvercle de la boîte de raccordement A.
3. Desserrer l'écrou hexagonal C en le faisant tourner 2-3 fois.
4. Desserrer le contre-écrou D en le faisant tourner 2-3 fois.
5. Rebloquer l'écrou hexagonal C et le contre-écrou et dévisser l'amortisseur B.
6. Enlever le joint en cuivre E.
7. Mettre en place le joint en cuivre neuf E.
8. Bloquer le nouvel amortisseur à l'aide des deux écrous C + D et serrer le joint en cuivre E.
9. Desserrer l'écrou hexagonal.
10. Serrer avec précaution le contre-écrou D.
11. Bloquer le contre-écrou avec l'écrou hexagonal.
- 12. Contrôler l'étanchéité de l'appareil.**
13. Remettre le couvercle A sur la boîte de raccordement.
14. Effectuer un contrôle du fonctionnement.

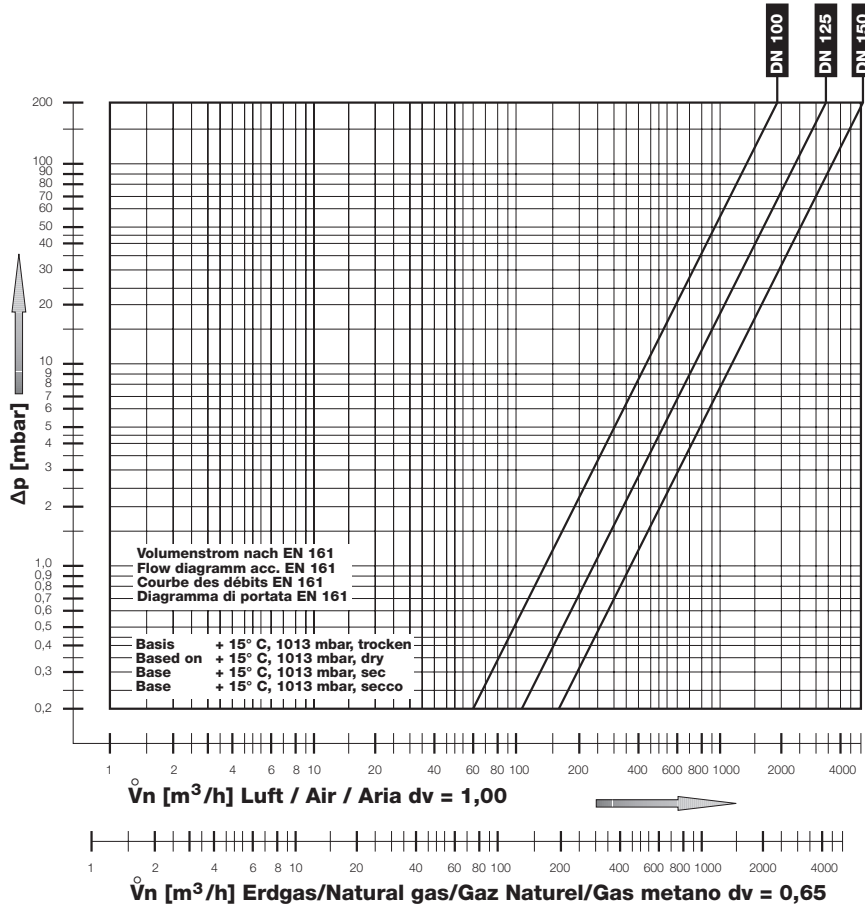
**Ammortizzatore
Smontaggio / montaggio**

MV 2125/5 S
MV 2150/5 S
MV 5125/5 S
MV 5150/5 S

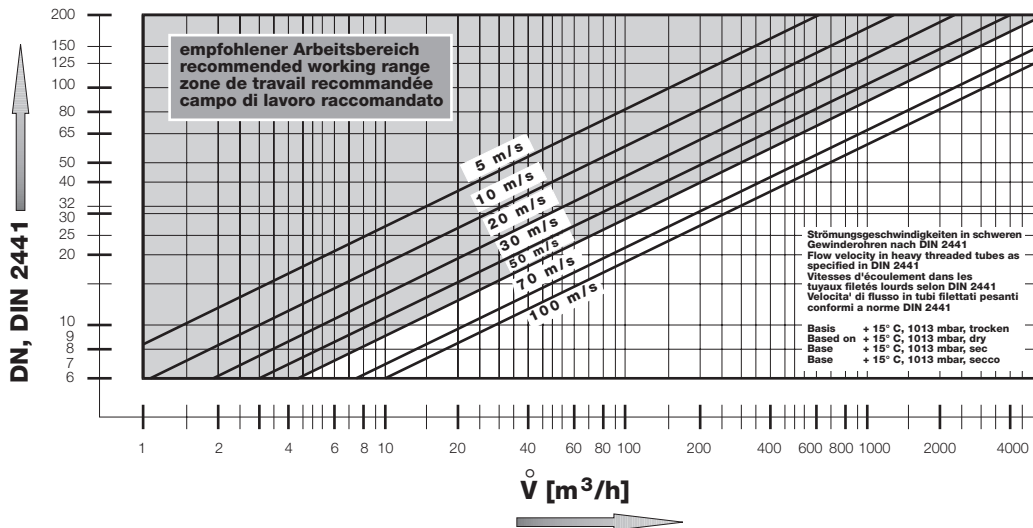
1. Disinserire l'impianto, disinserire la corrente
2. Svitare e togliere il coperchio della cassetta di allacciamento A
3. Allentare di 2-3 giri il dado esagonale C
4. Allentare di 2-3 giri il contro-dado D
5. Riavvitare il dado esagonale C e il contro-dado D; svitare l'ammortizzatore B
6. Togliere la guarnizione di rame E
7. Mettere la guarnizione di rame nuova E
8. Avvitare l'ammortizzatore B con entrambe le viti C + D e avvitare strettamente sulla guarnizione di rame E
9. Allentare il dado esagonale C
10. Serrare con cautela il contro-dado D
11. Serrare il contro-dado D con il dado esagonale C
- 12. Effettuare un controllo di tenuta della valvola.**
13. Rimettere il coperchio A sulla cassetta di allacciamento
14. Effettuare un controllo funzionale



Durchfluß-Diagramm / Flow Diagram / Courbe des débits / Diagramma di portata



Strömungsgeschwindigkeit / Flow velocity / Vitesse d'écoulement / Velocità Flusso



$$\dot{V}_{\text{verwendetes Gas/gas used/gaz utilisé/gas utilizzato}} = \dot{V}_{\text{Luft/air/aria}} \times f$$

f =

Dichte Luft Spec. weight air poids spécifique de l'air peso specifico aria
Dichte des verwendeten Gases Spec. weight of gas used poids spécifique du gaz utilisé peso specifico del gas utilizzato

Gasart Type of gas Type de gaz Tipo di gas	Dichte Spec. Wgt. poids spécifique Peso specifico [kg/m³]	dv	f
Erdgas/Nat. Gas/ Gaz naturel/Gas metano	0.81	0.65	1.24
Stadtgas/City gas/ Gaz de ville/Gas città	0.58	0.47	1.46
Flüssiggas/LPG/ Gaz liquide/Gas liquido	2.08	1.67	0.77
Luft/Air/ Air/Aria	1.24	1.00	1.00

Ersatzteile / Zubehör Spare parts / Accessories Pièces de rechange / access. Parti di ricambio / Accessori	Bestell-Nummer Order No. No. de commande Codice articolo	
Verschlußschraube mit Dichtring Locking screw and sealing ring Bouchon fileté avec joint d'étanchéité Tappo a vite con guarnizione G 1/8 G 1/4 G 3/4	5 Stück/Set 5 Pieces/Set 5 Pièces/Set 5 Pezzi/Set	230 395 230 396 230 402
Dichtungen für Flansche Measuring connections with sealing ring joint d'étanchéité pour brides guarnizioni per flange DN 125 DN 150	2 Stück/Set 2 Pieces/Set 2 Pièces/Set 2 Pezzi/Set	231 606 231 783
Stiftschraubensatz Set of setscrews Goujons Serie di viti per acciaio M16 x 75 (DN 125) M20 x 90 (DN 150 + DN 200)	4 Stück/Set 4 Pieces/Set 4 Pièces/Set 4 Pezzi/Set	230 430 230 446
Meßstutzen mit Dichtring Test nipple with sealing ring Prise de pression avec joint Misuratore con guarnizione G 1/8 G 1/4	5 Stück/Set 5 Pieces/Set 5 Pièces/Set 5 Pezzi/Set	230 397 230 398
Ersatzmagnet Replacement solenoid Bobine de rechange Bobina di ricambio MVD 5100/5 MV 5100/5 S MVD 5125/5 MV 2125/5 S MVD 5150/5 MV 2150/5 S	60 E 60 S 60 E 60 S 61 E 61 S	auf Anfrage on request sur demande su richiesta
Staubdeckel Dust cover Bouchon de protection Calotta antipolvere MVD 5100/5 MVD 5125/5 MVD 5150/5 MV 5100/5 S MV 2125/5 S MV 2150/5 S	160 300 160 300 160 300 181 570 181 570 181 570	24VDC 243 651 243 651 243 651
Stoßdämpfer + Dichtring Shock absorber + Seal ring Amortisseur + Joint d'étanchéité Ammortizzatore + Anello di tenuta MV 2125/5 S – MV 2150/5 S	1 Stück/Set 1 Pieces/Set 1 Pièces/Set 1 Pezzi/Set	231 786



Arbeiten am Magnetventil dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden.

Work on the solenoid valve may only be performed by authorized specialist staff.

Seul du personnel spécialisé autorisé peut effectuer des travaux sur l'électrovanne.

Qualsiasi operazione effettuata sulle valvole deve essere fatta da parte di personale competente autorizzato.

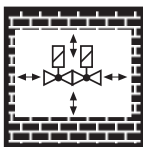


Flanschflächen schützen. Schrauben kreuzweise anziehen. Auf mechanisch spannungsfreien Einbau achten.

Protect flange surfaces. Tighten screws crosswise. Mount tension free.

Protéger les surfaces de brides. Serrer les vis en croisant. Eviter les tensions mécaniques lors du montage.

Proteggere le superfici della flangia. Stringere le viti in modo incrociato. Fare attenzione a che il montaggio meccanico sia senza tensioni.

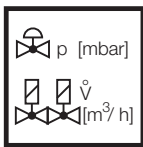


Direkter Kontakt zwischen Magnetventil und dem aushärtendem Mauerwerk, Betonwänden, Fußböden ist nicht zulässig.

Do not allow any direct contact between the solenoid valve and hardened masonry, concrete walls or floors.

Eviter tout contact direct entre l'électrovanne et la maçonnerie, les cloisons en béton et planchers en cours de séchage.

Non é consentito il contatto diretto fra la valvola e murature invecchiate, pareti in calcestruzzo, pavimenti.



Nennleistung bzw. Drucksollwerte grundsätzlich am Gasdruckregelgerät einstellen. Leistungsspezifische Drosselung über das Magnetventil.

Always adjust nominal output or pressure setpoints on the gas pressure regulator and performance-specific throttling using the MV

Régler toujours le débit nominal ou les pressions de consigne sur le régulateur de pression. Limitation au niveau de MV, en fonction du débit.

Effettuare in linea di massima la regolazione di potenza nominale e valori nominali di pressione sul regolatore di pressione gas. La regolazione specifica di potenza va fatta attraverso la MV

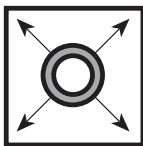


Grundsätzlich nach Teileausbau/umbau neue Dichtungen verwenden.

Always use new seals after dismantling and mounting parts.

Après un démontage ou une modification, utiliser toujours des joints neufs.

In linea di massima, dopo lo smontaggio e il rimontaggio di alcune parti, utilizzare nuove guarnizioni.



Rohrleitungsdichtheitsprüfung: Kugelhahn vor den Armaturen/MV ... schließen

Pipeline leakage test: close ball valve upstream of fittings/MV

Contrôle de l'étanchéité de la conduite: fermer le robinet à boisseau sphérique avant les électrovannes / MV

Per la prova di tenuta delle tubature: chiudere il rubinetto a sfera davanti ai corpi valvola / MV



Nach Abschluß von Arbeiten am Magnetventil: Dichtheits- und Funktionskontrolle durchführen.

On completion of work on the solenoid valve, perform a leakage and function test.

Une fois les travaux sur l'électrovanne terminés, procéder toujours à un contrôle d'étanchéité et de fonctionnement.

Al termine dei lavori effettuati su una valvola elettromagnetica: predisporre un controllo sia della tenuta che del funzionamento.



Niemals Arbeiten durchführen, wenn Gasdruck oder Spannung anliegt. Offenes Feuer vermeiden. Öffentliche Vorschriften beachten.

Never perform work if gas pressure or power is applied. No naked flame. Observe public regulations.

Ne jamais effectuer des travaux sous pression et ou sous tension. Eviter toute flamme. Observer les réglementations.

In nessun caso si debbono effettuare lavori in presenza di pressione gas o di tensione elettrica. Evitare i fuochi aperti e osservare le prescrizioni pubbliche.



Bei Nichtbeachtung der Hinweise sind Personen- oder Sachfolgeschäden denkbar.

If these instructions are not heeded, the result may be personal injury or damage to property.

En cas de non-respect de ces instructions, des dommages corporels ou matériels sont possible.

La non osservanza di quanto suddetto può implicare danni a persone o cose.



Alle Einstellungen und Einstellwerte nur in Übereinstimmung mit der Betriebsanleitung des Kessel-/Brennerherstellers ausführen.

Any adjustment and application-specific adjustment values must be made in accordance with the appliance-/boiler manufacturers instructions.

Effectuer tous les réglages et réaliser les valeurs de réglage uniquement selon le mode d'emploi du fabricant de chaudières et de brûleurs.

Realizzare tutte le impostazioni e i valori impostati solo in conformità alle istruzioni per l'uso del costruttore della caldaia/ del bruciatore.



Die Druckgeräterichtlinie (PED) und die Richtlinie über die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden (EPBD) fordern eine regelmäßige Überprüfung der Wärmeerzeuger zur langfristigen Sicherstellung von hohen Nutzungsgraden und somit geringster Umweltbelastung.

Es besteht die Notwendigkeit sicherheitsrelevante Komponenten nach Erreichen ihrer Nutzungsdauer auszutauschen:

The Pressure Equipment Directive (PED) and the Energy Performance of Buildings Directive (EPBD) require a periodic inspection of heat generators in order to ensure a high degree of efficiency over a long term and, consequently, the least environmental pollution.

It is necessary to replace safety-relevant components after they have reached the end of their useful life:

La directive équipements sous pression (PED) et la directive sur la performance énergétique des bâtiments (EPBD) exigent une vérification régulière des générateurs de chaleur afin de garantir à long terme des taux d'utilisation élevés et par conséquent une charge environnementale minimum.

Il est nécessaire de remplacer les composants relatifs à la sécurité lorsqu'ils ont atteint la fin de leur vie utile :

La direttiva per apparecchi a pressione (PED) e la direttiva per l'efficienza dell'energia totale per edifici (EPBD), esigono il controllo regolare dei generatori di calore per la garanzia a lungo termine di un alto grado di rendimento e quindi di basso inquinamento ambientale.

Ciò rende necessaria la sostituzione di componenti rilevanti dal punto di vista della sicurezza alla scadenza della loro durata di utilizzazione:

Sicherheitsrelevante Komponente Safety-relevant component Composant relatif à la sécurité Componenti rilevanti per la sicurezza	Konstruktionsbedingte Lebensdauer Design-related service life Durée de vie prévue Durata di vita di progetto		Norm Standard Norme Norma	Dauerhafte Lagertemperatur Permanent storage temperature Température de stockage permanente Temperatura di stoccaggio permanente
	Zykluszahl Operating cycles Cycle d'opération Numero di cicli di funzionamento	Jahre Years Années Anni		
Ventilprüfsysteme / Valve testing systems / Systèmes de contrôle de vanne / Sistemi di controllo valvole	250 000	10	EN 1643	0...45 °C 32...113 °F
Gas / Gas / Gaz / Gas Druckwächter / Pressure switch / Manostat / Pressostato	50 000	10	EN 1854	
Luft / Air / Air / Aria Druckwächter / Pressure switch / Manostat / Pressostato	250 000	10	EN 1854	
Gas mangelschalter / Low gas pressure switch / Pressostat gaz basse pression / Pressostato gas di minima pressione	N/A	10	EN 1854	
Feuerungsmanager / Automatic burner control / Dispositif de gestion de chauffage / Gestione bruciatore	250 000	10	EN 298 EN 230	
UV-Flammenfühler ¹ UV flame sensor ¹ Capteur de flammes UV ¹ Sensore fiamma UV ¹	N/A	10 000 h ³	---	
Gasdruckregelgeräte ¹ Gas pressure regulators ¹ Dispositifs de réglage de pression du gaz ¹ Regolatori della pressione del gas ¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2	
Gasventil mit Ventilprüfsystem ² Gas valve with valve testing system ² Vanne de gaz avec système de contrôle de vanne ² Valvola del gas con sistema di controllo valvola ²	nach erkanntem Fehler after error detection après détection d'erreur dopo segnalazione di errore		EN 1643	
Gasventil ohne Ventilprüfsystem ² Gas valve without valve testing system ² Vanne de gaz sans système de contrôle de vanne ² Valvola del gas senza sistema di controllo valvola ²	DN ≤ 25 200 000 25 < DN ≤ 80 100 000 80 < DN ≤ 150 50 000	10	EN 161	
Gas-Luft-Verbandsysteme / Gas-air ratio control system / Systèmes combinés gaz/air / Sistemi di miscelazione gas-aria	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2	
¹ Nachlassende Betriebseigenschaften wegen Alterung / Performance decrease due to ageing / Réduction de performance due au vieillissement / Riduzione delle prestazioni dovuta all'invecchiamento				
² Gasfamilien II, III / Gas families II, III / Familles de gaz II, III / per i gas delle famiglie II, III				
³ Betriebsstunden / Operating hours / Heures de service / Ore di esercizio				
N/A nicht anwendbar / not applicable / non applicable / non applicabile				
Lagerzeiten / Storage times / Périodes de stockage / Tempi di stoccaggio				
Lagerzeiten ≤ 1 Jahr verkürzen nicht die konstruktionsbedingte Lebensdauer. Storage time ≤ 1 year does not reduce the design-related service life. Les périodes de stockage ≤ 1 an ne réduisent pas la durée de vie liée à la conception. I tempi di stoccaggio ≤ 1 anno non riducono la durata di vita di progetto.				
DUNGS empfiehlt eine maximale Lagerzeit von 3 Jahren . DUNGS recommends a maximum storage time of 3 years . DUNGS recommande une durée de stockage maximale de 3 ans . DUNGS raccomanda un tempo massimo di stoccaggio di 3 anni .				

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten. / We reserve the right to make modifications in the course of technical development. /
Sous réserve de toute modification constituant un progrès technique. / Ci riserviamo qualsiasi modifica tecnica e costruttiva.

Hausadresse
Head Offices and Factory
Usine et Services Administratifs
Amministrazione e Stabilimento

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 7181-804-0
Telefax +49 7181-804-166

Briefadresse
Postal address
Adresse postale
Indirizzare la corrispondenza a

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com

Hausadresse
Head Offices and Factory
Usine et Services Administratifs
Amministrazione e Stabilimento

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 7181-804-0
Telefax +49 7181-804-166

Briefadresse
Postal address
Adresse postale
Indirizzare la corrispondenza a

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com